

PRÉSENCE TCHÈQUE À LIVRE PARIS

PROGRAMME

19 – 23 MARS 2020
PORTE DE VERSAILLES – PARC DES EXPOSITIONS



JEUDI 19 MARS

19:00
OUVERTURE OFFICIELLE DU STAND TCHÈQUE

VENDREDI 20 MARS

11:00 – 11:45
MAREK TOMAN : LA PÂTISSERIE DE JIM BIGLOUCHE – PERFORMANCE SUR LES LIVRES ET LA TOLÉRANCE.
Salle Connexion

Un spectacle qui montre la signification des livres, de l'éducation et de la tolérance d'une façon amusante et interactive. Destiné aux enfants de 7 à 77 ans.

12:00 – 12:45
LES COMLOTS : BÊTISE DE L'INTELLIGENCE OU INTELLIGENCE DE LA BÊTISE ? PATRIK OUŘEDNÍK EN DIALOGUE AVEC JEAN-GASPARD PÁLENÍČEK
Salle Connexion

Une rencontre avec l'auteur de *La fin du monde n'aurait pas eu lieu* (Allia 2017). Dans son style unique, Patrik Ouředník explore les « fins du monde » dont on nous rabâche les oreilles. Fustigeant les idées toutes faites, les fausses évidences, « la désobéissance dans le monde occidental », l'écrivain-miroir déploie les absurdités du langage et ces moments où l'intelligence devient bêtise comme ceux où la bêtise s'ébroue dans une tentative d'intelligence.

15:00 – 16:00
CONFÉRENCE DE PRESSE : FRANCE INVITÉ D'HONNEUR 2021 AU SALON DU LIVRE DE PRAGUE
Espace International – Stand du BIEF (V32)

16:00 – 16:45
LITTÉRATURE TCHÈQUE CONTEMPORAINE : DES AUTEURS À DÉCOUVRIR
Salle Connexion

Ils sont lus, aimés, traduits : pourquoi les lecteurs français ne les connaissent-ils pas encore? A l'occasion du retour de la Tchéquie à Livre Paris, découvrez trois auteurs tchèques non encore traduits en français bien que reconnus par de prestigieux prix littéraires et traduits dans de nombreuses autres langues. Avec Pavla Horáková, Jan Němec et Marek Toman. Rencontres animées par Magdaléna Platzová.

SAMEDI 21 MARS

13:00 – 13:45
ÉCRIRE, PENSER, AGIR DANS UNE LANGUE D'ADOPTION – LES AUTEURS TCHÈQUES FRANCOPHONES
Salle Connexion

Dans la longue tradition d'auteurs d'origine étrangère ayant choisi le français comme langue d'écriture, venez à la rencontre de deux écrivains tchèques francophones. Lenka Horňáková-Cívade et Martin Daneš discuteront du choix du français pour écrire, de la manière dont la langue structure leur pensée et leur écriture. Et s'ils font leur la déclaration d'Albert Camus : « ma patrie, c'est la langue française ».

14:00 – 14:45
ENTRE LA BOHÈME ET LA FRANCE. L'ŒUVRE MONDIALE DE MILAN KUNDERA
Salle Connexion

Auteur d'une œuvre reconnue et célébrée dans le monde entier, Milan Kundera est l'exemple même de l'auteur européen, entre sa Bohême natale et sa France d'adoption, mais surtout mondial. Une discussion sur l'œuvre d'un écrivain majeur de notre temps par des spécialistes des deux rives de l'Europe, à l'occasion de la parution d'une nouvelle bibliographie bilingue franco-tchèque. Avec : Tomáš Kubíček et Guy Scarpetta. Discussion animée par Guillaume Basset. En présence de Lubomír Zorálek, ministre de la Culture de la République tchèque.

15:00 – 15:30
L. HORŇÁKOVÁ-CÍVADE ET M. DANEŠ EN DÉDICACE
Stand tchèque (H78)

17:00 – 17:45
L'AMOUR AU TEMPS DU CHANGEMENT CLIMATIQUE : LANCEMENT DU LIVRE ET SÉANCE DE DÉDICACE
Stand tchèque (H78)

Lancement de *L'amour au temps du changement climatique* (Denoël) en présence de l'auteur Josef Pánek, suivi d'une séance de dédicace.

DIMANCHE 22 MARS

11:00 – 11:45
DÉBAT « PEINDRE LA BD » AVEC JIŘÍ GRUS
Scène BD

Chloé Wary (lauréate cette année du prix Le Fauve d'Angoulême – Prix du public France Télévisions), Mathieu Lauffray, Jorge González et Jiří Grus ont des univers graphiques très différents, mais tous ont cette capacité à immédiatement capter notre regard. Le dessin sera au cœur de cette rencontre internationale, placée sous le signe de l'émerveillement.

12:00 – 13:00
LE DRAGON NE DORT JAMAIS : LANCEMENT DU LIVRE ET SÉANCE DE DÉDICACE
Stand tchèque (H78)

Lancement de la BD *Le Dragon ne dort jamais* en traduction française (Casterman), avec la présence de deux de ses auteurs : Jiří Grus (dessin) et Vojtěch Mašek (scénario).

17:00 – 17:45
DÉBAT « EN QUÊTE DE SOI » AVEC BIANCA BELLOVÁ
Scène YA

À quel âge devient-on réellement adulte ? Quels sont les indices qui permettent de le démontrer ? Rencontre sur ces œuvres qui mettent la quête initiatique au centre de la création, et sur l'écriture du déclic qui pousse à quitter l'enfance pour parvenir à s'affirmer soi-même.

18:00 – 19:00
BIANCA BELLOVÁ EN DÉDICACE
Stand tchèque (H78)

Séance de dédicace de l'auteure de *Nami* (Mirobole 2018), lauréate du Prix de la littérature de l'Union Européenne 2017.

LUNDI 23 MARS

JOURNÉE PROFESSIONNELLE
Stand tchèque (H78)

Rencontres avec des professionnels du livre tchèques (éditeurs, agents, traducteurs...).

TCHÈQUIE
À LIVRE PARIS 2020

www.czechlit.cz
paris.czechcentres.cz

HORS LES MURS

VENDREDI 20 MARS

18:00 – 19:30
LEÇON DE LITTÉRATURE AVEC PATRIK OUŘEDNÍK
Sorbonne Université : Maison de la Recherche (28 rue Serpente) – Amphithéâtre Georges Molinié

En collaboration avec la Maison des écrivains et de la littérature, une rencontre exceptionnelle avec Patrik Ouředník. L'occasion de découvrir la conception originale et percutante de la littérature d'après le plus traduit des écrivains tchèques.

18:00 – 19:00
LES LIVRES TCHÈQUES : UNE HISTOIRE DU GRAPHISME D'HIER À AUJOURD'HUI
Centre tchèque de Paris, 18 rue Bonaparte, Salle Janáček

Un panorama sur l'histoire du graphisme des livres tchèques. Conférence présentée par deux professeurs de l'École des Arts appliqués de Prague, Jan Čumilivski et Juraj Horvát.

20:00 – 21:30
SOIRÉE DE POÉSIE TCHÈQUE CONTEMPORAINE
Centre tchèque de Paris, 18 rue Bonaparte, Salle Janáček

Trois traducteurs de la poésie tchèque contemporaine se rencontrent pour discuter non seulement de leur travaux, mais aussi de l'actualité de la poésie tchèque. Le débat sera entrecoupé de lectures par les poètes présents. Avec les traducteurs Xavier Galmiche, Jean-Gaspard Páleníček, Benoît Meunier et en présence des poètes Jaromír Typl, Petr Hruška et Sylva Fischerová. Soirée animée par Guillaume Métayer.

21:30
CONCERT HLASKONTRABAS (JAZZ)
Centre tchèque de Paris, 18 rue Bonaparte, Paris Prague jazz club

Ridina Ahmedová chant et Petr Tichý contrebass. Ce projet d'auteur est créé par deux artistes et par leurs instruments musicaux – une voix féminine et une contrebasse acoustique.

SAMEDI 21 MARS

11:00 – 11:45, 13:45 – 14:45
ATELIER LUDIQUE AVEC JURAJ HORVÁTH
Centre tchèque de Paris, 18 rue Bonaparte, CSBH

Pour les enfants de 5 à 10 ans. En tchèque.

13:30 – 14:45
ATELIER « RECYCLITTÉRATURE » AVEC VOJTĚCH MAŠEK
Centre tchèque de Paris, 18 rue Bonaparte, Bibliothèque

L'atelier créatif « Recykliteratura » se base sur le vieux principe avant-gardiste consistant à coller du texte sur des images trouvées dans des livres et magazines. Certains collages issus de ces séances sont devenus un véritable phénomène sur internet.

19:00 – 20:30
DÉBATS LITTÉRAIRES : RÉSONANCES TCHÈQUES DANS LE MONDE INCERTAIN
Centre tchèque de Paris, 18 rue Bonaparte, Salle Janáček

Célébrés en Tchéquie, lauréats de plusieurs prix importants, les étoiles montantes de la littérature tchèque débattent des thèmes comme l'expatriation et l'amour à l'époque du numérique. Avec Pavla Horáková, Jan Němec, Magdaléna Platzová et Josef Pánek. Soirée animée par Marek Toman.

21:00 – 21:30
MICHAL RATAJ, JAROMÍR TYPL : GRIFFONNAGES (ŠKRÁBANICE)
Centre tchèque de Paris, 18 rue Bonaparte, Paris Prague jazz club

Une performance à la frontière entre musique et poésie où les sons créés par Michal Rataj sont complétés de fragments de poèmes lus par Jaromír Typl.

Photographies © David Konečný, Josef Brož, Jan Křikava, Ondřej Lipár, Božena Správcová, Karel Steiner, Jan Trnka.